

## CARTA YE<sup>n</sup>'E SANTIAGO

*Santiago idingúu<sup>n</sup> yā ye<sup>n</sup>'e 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> chi s'néé<sup>n</sup> 'muu<sup>n</sup> s'néé<sup>n</sup> mii<sup>n</sup>*

<sup>1</sup> 'Úú Santiago 'úú ni 'úú idií<sup>n</sup> ntii<sup>n</sup>nyu<sup>n</sup> ye<sup>n</sup>'e Ndyuūs ní ye<sup>n</sup>'e Señor Jesucristo. Idingúu<sup>n</sup> carta 'cūū ní dicho'ó: Ndaí ndís'tiī ndúúcū 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> ye<sup>n</sup>'e ndu'ū ndiichúúví tribus chi familias chi ye<sup>n</sup>'e ndaata Israel chi s'néé<sup>n</sup> 'muu<sup>n</sup> chi s'néé<sup>n</sup> mii<sup>n</sup> ndii núú<sup>n</sup>má<sup>n</sup> í<sup>n</sup>'yeē<sup>n</sup>dī.

*Ndyuūs ca'á yā vaadī deenu 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> s'ee<sup>n</sup> chi i'téenu yā yā*

<sup>2</sup> Ndís'tiī hermanos ye<sup>n</sup>'é, canéé chi yeenú nī taachi ndaā n'dee n'dáí chi idi'vaachí ye<sup>n</sup>'e nī.

<sup>3</sup> Caati déenu nī chuū chi taachi ndaā n'dee n'dáí chi idi'vaachí ye<sup>n</sup>'e nī ní n'daacā idií<sup>n</sup> nī, ch'i<sup>n</sup>'í nī chi i'téenu nī Jesucristo ní ch'i<sup>n</sup>'i ntúu<sup>n</sup> nī chi cuuvi cuchéé nī ye<sup>n</sup>'e tanducué<sup>n</sup>'ē ndúúcū paciencia.

<sup>4</sup> Ní canéé chi candéε nī cuidado chi cuchéé nī ye<sup>n</sup>'e nducué<sup>n</sup>'ē chi di'vaachi ndís'tiī ní cuuvi 'cuεtinéé n'daacá nī ní dii<sup>n</sup> cá chí n'daaca nī. Ní 'āā véé nducué<sup>n</sup>'ē necesidades ye<sup>n</sup>'é nī. Ní Ndyuūs téé yā ndís'tiī cosas chi n'dai ye<sup>n</sup>'é yā.

<sup>5</sup> Ndúútī chi 'áámá ndís'tiī deenú nī chi nguéeé deenú nī tuu'mi ní canéé chí caacá nī Ndyuūs chi itée yā vaadī deenu. Ndyuūs ca'a yā n'dee n'dáí vaadī deenu ye<sup>n</sup>'é yā nducyáácá 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup>. Ní nguéeé n'gaa'vá yā ndúúcū 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> ye<sup>n</sup>'ē chi n'deēe vueltas caaca yā Ndyuūs.

6 Canéé chí caacá nī Ndyuūs ní cu'téenu nī Ndyuūs chí ca<sup>n'</sup>á yā téé yā ndís'tiī. Taachi nguéé cu'téenu nī chí Ndyuūs nguéé ca<sup>n'</sup>á yā ca'a yā chíi<sup>n</sup> chí ngiicá nī tuu'mi ní ndís'tiī tan'dúúcā nuū<sup>n</sup>nī<sup>n'</sup>yá<sup>n'</sup>ā taachi olas ye<sup>n'</sup>ē indēē yaacū chí candéé 'yúúné cuaa<sup>n</sup> lácūū cuaa<sup>n</sup> lácāā, 'tíicā ndís'tiī.

7 'Áámá 'ii<sup>n'</sup>yā<sup>n</sup> chí ngiica yā Ndyuūs ní nguéé cu'téenu yā chí Ndyuūs ca<sup>n'</sup>á yā téé yā de'ē vεε, tuu'mi ní 'ii<sup>n'</sup>yā<sup>n</sup> mii<sup>n</sup> nguéé cūnee ngínú yā chí Ndyuūs ca<sup>n'</sup>á yā téé yā 'ii<sup>n'</sup>yā<sup>n</sup> de'ē vεε.

8 'Ii<sup>n'</sup>yā<sup>n</sup> mii<sup>n</sup> véé 'uūvī vaanicadínū<sup>n</sup> ye<sup>n'</sup>é yā. Maa<sup>n</sup> ní ne<sup>n'</sup>é yā dii<sup>n</sup> yā 'áámá cosa, cuayiivi ní taama cosa. 'Ii<sup>n'</sup>yā<sup>n</sup> mii<sup>n</sup> nguéé canéé yā ndúúcū 'áámá vaanicadínū<sup>n</sup> ye<sup>n'</sup>e yā.

9 Ní hermano ye<sup>n'</sup>ē yú chí nguéé ch'εεε ca ní canéé chí yeenú yā taachi Ndyuūs nginneé yā 'ii<sup>n'</sup>yā<sup>n</sup>.

10 'Ii<sup>n'</sup>yā<sup>n</sup> chí 'cuiicá yā canéé chí yeenú yā taachi Ndyuūs dii<sup>n</sup> yā chí nguéé 'cuiicá yā. 'Ii<sup>n'</sup>yā<sup>n</sup> chí 'cuiica mii<sup>n</sup> ní tan'dúúcā naāndā ye<sup>n'</sup>e yaātā chí 'cuiinu, 'tiicá yā.

11 Taachi can'dáā 'yá<sup>n'</sup>ā ní 'áámá 'í<sup>n</sup>ū<sup>n</sup> tuu'mi ní tíí yaatā ní naāndā ye<sup>n'</sup>ē chingéé<sup>n</sup> ní 'āā nτεε véé naandā ti chíinu. 'Tiicá ntúū<sup>n</sup> 'ii<sup>n'</sup>yā<sup>n</sup> chí 'cuiica ní 'cuiinú yā ndúúcū vaadī 'cuiica ye<sup>n'</sup>é yā.

### *Canéé chí cuchεε yú ye<sup>n'</sup>e nducué<sup>n'</sup>ē*

12 De'ē chúúcā yeenu 'ii<sup>n'</sup>yā<sup>n</sup> chí ichéé yā tandu-cué<sup>n'</sup>ē taachi n'geenu yā ngii. Taachi chéé yā ye<sup>n'</sup>ē tanducué<sup>n'</sup>ē tuu'mi ní Ndyuūs téé yā 'ii<sup>n'</sup>yā<sup>n</sup> chí canduuchí yā cue<sup>n'</sup>e daā<sup>n</sup>ma<sup>n</sup>. 'Tíicā Ndyuūs nga<sup>n'</sup>á yā chí ca<sup>n'</sup>á yā ca'a yā 'ii<sup>n'</sup>yā<sup>n</sup> vida cue<sup>n'</sup>e daā<sup>n</sup>ma<sup>n</sup>

tan'dúúcā chi 'aama corona ye<sup>n</sup>'e 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> chi diné<sup>n</sup>'e yā Ndyuūs.

<sup>13</sup> Taachi ndaā nanáá<sup>n</sup> ndís'tiī cosa chi dii<sup>n</sup> chí di'vaachí ndís'tiī chí ne<sup>n</sup>'é ní dii<sup>n</sup> ní chí nguεε n'daācā, nguéeé canéeé chí nadacadíínuu<sup>n</sup> ní chí Ndyuūs dii<sup>n</sup> yā chuū caati mar 'áámá 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> cuuvi di'vaachí yā ye<sup>n</sup>'e Ndyuūs chí Ndyuūs dii<sup>n</sup> yā cosa chí nguεε n'daācā. Ndíí nguéeé ndúú cuuvi dinuu<sup>n</sup>ndí Ndyuūs. Ndíí nguéeé ndúú Ndyuūs di'vaachí yā ye<sup>n</sup>'e 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> chí dii<sup>n</sup> yā cosa chí nguéeé n'daācā.

<sup>14</sup> Taachi 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> inadicadíínuu<sup>n</sup> yā chí maá<sup>n</sup> yā ne<sup>n</sup>'é yā dii<sup>n</sup> yā cosa chí nguεε n'daacā tuu'mi ní véé nuu<sup>n</sup>ndi ye<sup>n</sup>'e yā ní dii<sup>n</sup> yā chí nguεε n'daacā.

<sup>15</sup> Ní taachi dii<sup>n</sup> yā chii<sup>n</sup> chí ne<sup>n</sup>'é yā dii<sup>n</sup> yā chí nguéeé n'daacā tuu'mi ní dinuu<sup>n</sup>ndí yā. Ní taachi ch'εεεε ca nuu<sup>n</sup>ndi mii<sup>n</sup> tuu'mi ní 'cuiinū ní dii<sup>n</sup> chí 'cuūvi yā cue<sup>n</sup>'e daā<sup>n</sup>ma<sup>n</sup>.

<sup>16</sup> Ndís'tiī hermanos ye<sup>n</sup>'é chí ne<sup>n</sup>'e taaví. Nguéeé ca'a ní lugar 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> chí canche'éí yā ndís'tiī chí dinuu<sup>n</sup>ndí ní.

<sup>17</sup> Nducué<sup>n</sup>'ē chí n'daacā ní dεενε chí Ndyuūs itée yā s'uuú<sup>n</sup> chii<sup>n</sup> ní ngíicá cuaa<sup>n</sup> 'nii<sup>n</sup>nu<sup>n</sup>. Chii<sup>n</sup> ní ye<sup>n</sup>'e Ndyuūs. Ndyuūs din'dái yā tanducué<sup>n</sup>'ē dεενε ye<sup>n</sup>'ē nanguuvi. Ndyuūs nguéeé ñ'daa<sup>n</sup> yā tan'dúúcā 'áámá 'daa<sup>n</sup>'nū<sup>n</sup> chí ñ'daa<sup>n</sup>.

<sup>18</sup> Ní Ndyuūs tee yā vida s'uuú<sup>n</sup> cáávā chí i'teenu yú nduudu cuaacu ye<sup>n</sup>'é yā. Ní dii<sup>n</sup> yā tan'dúúcā chí maá<sup>n</sup> yā ne<sup>n</sup>'e yā dii<sup>n</sup> yā. Ní 'íicú s'uuú<sup>n</sup> chí i'teenu yú, tan'dúúcā 'áámá cosecha chí vmnáá<sup>n</sup> vmnaa<sup>n</sup> ye<sup>n</sup>'e nducué<sup>n</sup>'ē chí din'dái yā 'tíicā s'uuú<sup>n</sup>.

*Ye<sup>n</sup>'e vaadī cuaacu ye<sup>n</sup>'é Ndyuūs*

19 Maa<sup>n</sup> ní ndís'tiī hermanos chi nen'e taaví 'aama 'aamá nī canee chi 'cuεεtinéé yaá<sup>n</sup> ní chi 'caandiveé<sup>n</sup> nī naati nguéeé maa<sup>n</sup> n'chεεté caa<sup>n</sup>'má<sup>n</sup> nī. Ní nguéeé maa<sup>n</sup> n'chεεte nūu<sup>n</sup> nduuví taá<sup>n</sup> nī.

20 'Ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> chí induuvi taá<sup>n</sup> yā nguéeé n'daacā dií<sup>n</sup> yā ye<sup>n</sup>'e chi vaadī cuaacu ye<sup>n</sup>'é Ndyuūs.

21 Ní cáávā nducué<sup>n</sup>'ē chuū canee chí divíi nī ye<sup>n</sup>'é tanducué<sup>n</sup>'ē chi nguεε n'daacā chi nadacádíi<sup>n</sup>uu<sup>n</sup> nī. Ní nguéeé dií<sup>n</sup> nī cosa chi nguεε ndaacā. Ní 'caandiveé<sup>n</sup> nī nduudu cuaacu chí i'téenu nī ní canee na staava ye<sup>n</sup>'é nī. Ní ndiicuu<sup>n</sup> nī. Ní véé poder ye<sup>n</sup>'e nduudu cuaacú 'cūū chi cuuvi dinguá<sup>n</sup>'ai alma ye<sup>n</sup>'é nī.

22 Naati canéé chí dií<sup>n</sup> nī chii<sup>n</sup> chi nga<sup>n</sup>'ā nduudu cuaacu mii<sup>n</sup>. Nguéeé dámaā<sup>n</sup> chi 'caandiveé<sup>n</sup> nī ni nguεε dii<sup>n</sup> nī. Ní nguéeé canche'etí maá<sup>n</sup> nī ndís'tiī.

23 Nduuti chí 'áámá 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> n'giindiveé<sup>n</sup> yā nduudu cuaacu mii<sup>n</sup> ní nguéeé dií<sup>n</sup> yā chii<sup>n</sup> chí nga<sup>n</sup>'ā tuu'mi ní 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> mii<sup>n</sup> tan'dúúcā 'áámá 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> chí inaá<sup>n</sup> yā maá<sup>n</sup> yā na 'aama espejo, 'tiicá yā.

24 Inaá<sup>n</sup> yā maá<sup>n</sup> yā tan'duucá yā 'tíicā. Ní cuayivi nguéeé nn'gaacu yā tan'duucá yā 'áará chí n'diichí yā maá<sup>n</sup> yā na 'áámá espejo.

25 Naati 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> chí nn'gaacú yā chii<sup>n</sup> chí n'giindiveé<sup>n</sup> yā ní nadacádíi<sup>n</sup>uu<sup>n</sup> n'daacá yā ye<sup>n</sup>'e ley chí nduudu cuaacu mii<sup>n</sup> ye<sup>n</sup>'é Ndyuūs, tuu'mi ní nduudu cuaacu mii<sup>n</sup> cuuví nadinguá<sup>n</sup>'āi 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup>. Ní 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> mii<sup>n</sup> canéé chí 'caandivee<sup>n</sup> cá yā nguuvi nguuvi. Ní nguéeé dámaā<sup>n</sup> n'giindiveé<sup>n</sup> yā naati dií<sup>n</sup> yā chii<sup>n</sup> chí nga<sup>n</sup>'ā, tuu'mi ní cuuvi yeenú yā ndúúcū chí dií<sup>n</sup> yā.

26 Ní nduuti chí 'aama ndís'tiī nga<sup>n</sup>'á ni chí i'téenu nī Ndyuūs ní nguéeé candéé nī cuidado ye<sup>n</sup>'e chí

nga<sup>n</sup>'á nī tuu'mi ní nginnche'ei maá<sup>n</sup> nī ndís'tiī. Ní nguéé dichí'vē chi nga<sup>n</sup>'á nī chi i'téenu nī Ndyuūs.

27 'Ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> chi neené i'téenu yā ní didεεve staava ye<sup>n</sup>'é yā ní nguéé véé nuu<sup>n</sup>ndi ye<sup>n</sup>'é yā nanáá<sup>n</sup> Ndyuūs chiida yú ní 'tíicā dií<sup>n</sup> yā. Nginneeé yā da'cáiyāa nguá'āa ndúúcū n'daataá nguá'āa taachi n'geenu yā ngii. Ní 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> mii<sup>n</sup> ní nguéé dií<sup>n</sup> yā cosas ye<sup>n</sup>'ē i<sup>n</sup>'yee<sup>n</sup>dí 'cūū chi nguéé n'daacā.

## 2

*'Cuaá<sup>n</sup> nī nducyaaca 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> chi daama daamá nūu<sup>n</sup> 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup>*

1 Ndís'tiī hermanos ye<sup>n</sup>'é chi maa<sup>n</sup> ní i'téenu nī Señor Jesucristo ye<sup>n</sup>'e yú chi dεεvé ngii ye<sup>n</sup>'é yā, ndís'tiī canéé chí dií<sup>n</sup> nī chi 'āā dáámá daamá nūu<sup>n</sup> nducyaaca 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> nanáá<sup>n</sup> nī.

2 N'diichí nī. Taachi ndaá 'áámá 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> nguaa<sup>n</sup> ndís'tiī taachi nduuvidaamá nī ní 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> mii<sup>n</sup> canúú<sup>n</sup> nduu tá'a yā 'áámá chi ntá'āa ye<sup>n</sup>'e 'dí<sup>n</sup>nguāa<sup>n</sup> ní n'daacā catecai yā, ní 'tiicā ntúū<sup>n</sup> ndaá táámá 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> chi ndaachí yā ní ndiicūū catecai yā,

3 ní ne<sup>n</sup>'e cá nī 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> chi n'daacā catecaí yā, ní nga<sup>n</sup>'á nī ngii nī 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> mii: N'diī cun'dií nī lugar chi n'daacā ca; ní nga<sup>n</sup>'á nī ngii nī sa<sup>n</sup>'ā chi ndaachí: N'diī cuéendiinú nī cuaa<sup>n</sup> la'tiī o 'cundií nī na yiive,

4 tuu'mi ní nguéé dií<sup>n</sup> nī chi dáámá daamá nūu<sup>n</sup> 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> nguaa<sup>n</sup> ndís'tiī. Ní n'diichí nī 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> s'ee<sup>n</sup> cheε chi n'daacā, ní nguéé n'daacā chii<sup>n</sup> chi nadacadíinuu<sup>n</sup> nī.

5 Ndís'tiī hermanos ye<sup>n</sup>'é chi ne<sup>n</sup>'é taavi, 'caandi-veén nī chii<sup>n</sup> chi nga<sup>n</sup>'á. Ndyuūs ndεεvé yā 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup>

ye<sup>n'</sup>ē i<sup>n'</sup>ye<sup>ndí</sup> 'cūū chi pobre yā chi cuuvi 'cuiicá yā ndúú<sup>cū</sup> chi i'téenu yā. Ní véé chi cuuvi ye<sup>n'</sup>é yā naachi Ndyuūs caa<sup>n'</sup>ma<sup>n'</sup> ntii<sup>n'</sup>nyú<sup>n'</sup> yā ti chuū Ndyuūs nga<sup>n'</sup>á yā chi ca'á yā nducyaaca 'ii<sup>n'</sup>yā<sup>n'</sup> chi ne<sup>n'</sup>é yā Ndyuūs.

6 Maa<sup>n'</sup> ní ndís'tiī maá<sup>n'</sup> nī s'néen nī 'ii<sup>n'</sup>yā<sup>n'</sup> chi ndaachií yā chi nguée<sup>n'</sup> véé ye<sup>n'</sup>e yā ná lugar chi nguée<sup>n'</sup> n'daacā. ¿'Áá nguée<sup>n'</sup> 'ii<sup>n'</sup>yā<sup>n'</sup> 'cuiica chí idi'vaachí yā ndís'tiī ní icandéε yā ndís'tiī nanáá<sup>n'</sup> 'ii<sup>n'</sup>ntyé<sup>n'</sup>ē?

7 ¿'Áá nguée<sup>n'</sup> 'ii<sup>n'</sup>yā<sup>n'</sup> s'een chi cunncáā nga<sup>n'</sup>a yā ye<sup>n'</sup>é chi duuchi ye<sup>n'</sup>e Cristo chí n'daacā? Ní Cristo ye<sup>n'</sup>e yú yaa'ví yā ndís'tiī chi cuuvi ye<sup>n'</sup>é yā ndís'tiī.

8 Nduuti chi ndís'tiī cuaacu ní<sup>n'</sup>nyú<sup>n'</sup> dí<sup>n'</sup> nī tan-ducué<sup>n'</sup>ē chi nga<sup>n'</sup>a ley ye<sup>n'</sup>é Ndyuūs chi 'tíicā canéé nguū<sup>n'</sup> na libro ye<sup>n'</sup>é yā: Diné<sup>n'</sup>e di 'ii<sup>n'</sup>yā<sup>n'</sup> nii<sup>n'</sup>nuu<sup>n'</sup> vaacu di tan'dúú<sup>cā</sup> chi ne<sup>n'</sup>e dī maa<sup>n'</sup> dī, tuu'mi ní n'daacā idii<sup>n'</sup> dī.

9 Ní ndúú<sup>ti</sup> chi ndís'tiī nguée<sup>n'</sup> dáámá daamá nūu<sup>n'</sup> diné<sup>n'</sup>e nī nducyaaca 'ii<sup>n'</sup>yā<sup>n'</sup> tuu'mi ní dinuu<sup>n'</sup>ndi nī. Ní nguée<sup>n'</sup> dí<sup>n'</sup> nī tan'dúú<sup>cā</sup> chi nga<sup>n'</sup>ā ley ye<sup>n'</sup>é Ndyuūs. Ley mii<sup>n'</sup> n'gi<sup>n'</sup>i chi ndís'tiī ní véé nuu<sup>n'</sup>ndi ye<sup>n'</sup>é nī.

10 Ní ndúú<sup>ti</sup> chi 'áámá 'ii<sup>n'</sup>yā<sup>n'</sup> nguée<sup>n'</sup> dí<sup>n'</sup> yā chi nga<sup>n'</sup>ā 'áámá 'lí<sup>n'</sup> chuundi ye<sup>n'</sup>e ley ye<sup>n'</sup>é Ndyuūs tuu'mi ní canéé yā tan'dúú<sup>cā</sup> chi nguée<sup>n'</sup> dí<sup>n'</sup> yā mar 'áámá chi nga<sup>n'</sup>ā ley mii<sup>n'</sup>.

11 Ndyuūs chi nga<sup>n'</sup>a yā 'tíicā: Nguée<sup>n'</sup> ca<sup>n'</sup>á di ndúú<sup>cū</sup> n'daataá o sá<sup>n'</sup>ā chi nguée<sup>n'</sup> ye<sup>n'</sup>e di, Ndyuūs mii<sup>n'</sup> 'tíicā ntúū<sup>n'</sup> nga<sup>n'</sup>a yā: Nguée<sup>n'</sup> 'caa<sup>n'</sup>nu<sup>n'</sup> di 'ii<sup>n'</sup>yā<sup>n'</sup>. Maa<sup>n'</sup> ní nduuti chi 'aama 'ii<sup>n'</sup>yā<sup>n'</sup> nguée<sup>n'</sup> ca<sup>n'</sup>á yā ndúú<sup>cū</sup> n'daataá o sa<sup>n'</sup>ā chi nguée<sup>n'</sup> ye<sup>n'</sup>e

yā naati ch'ii'n'nú<sup>n</sup> yā 'ii'yā<sup>n</sup> 'āā nguéé dií<sup>n</sup> yā chi nga<sup>n</sup>'a ley ye<sup>n</sup>'é Ndyuūs.

12 Ní ndís'tiī ní canee chi caa<sup>n</sup>'má<sup>n</sup> nī n'daacā ní din'daacá nī tan'dúucā chi nga<sup>n</sup>'a ley ye<sup>n</sup>'é Ndyuūs ti ley mii<sup>n</sup> n'diichi s'uuú<sup>n</sup>. Ní ley mii<sup>n</sup> dii<sup>n</sup> chi cuuvi nanguá<sup>n</sup>'āi s'uuú<sup>n</sup>.

13 'Ii'yā<sup>n</sup> chi nguéé ne<sup>n</sup>'e ya'ai 'iinú yā 'ii'yā<sup>n</sup> 'tiicá ntúū<sup>n</sup> Ndyuūs nguéé ne<sup>n</sup>'e ya'ai 'iinú yā 'ii'yā<sup>n</sup> s'ee<sup>n</sup> taachi n'diichí yā nuu<sup>n</sup>ndi ye<sup>n</sup>'é yā. 'Ii'yā<sup>n</sup> chi ya'ai 'iinú yā 'ii'yā<sup>n</sup> íchéε yā taachi Ndyuūs n'diichí yā nuu<sup>n</sup>ndi ye<sup>n</sup>'é nducyaaca 'ii'yā<sup>n</sup>.

*'Ii'yā<sup>n</sup> chi i'téenu yā Ndyuūs dií<sup>n</sup> yā ntiinyu<sup>n</sup> ye<sup>n</sup>'é Ndyuūs*

14 Ndís'tiī hermanos ye<sup>n</sup>'é, ¿de'ē dichí'vē 'áámá 'ii'yā<sup>n</sup> chi nga<sup>n</sup>'á yā chi i'téenu yā Jesucristo ní nguéé dií<sup>n</sup> yā cosas chi n'daacā? ¿Áá cuuvi nangua<sup>n</sup>'ai yā nduuti chi nga<sup>n</sup>'á yā chi i'téenu yā 'tíicā?

15 Maa<sup>n</sup> ní nadacadíinu<sup>n</sup> yú ye<sup>n</sup>'e 'áámá hermano o hermana ye<sup>n</sup>'e yú chi nguéé véé catecai yā ní nguéé véé chi che'e yā.

16 Nduuti chi n'diichi yú hermano o hermana mii<sup>n</sup> ní nga<sup>n</sup>'a yú ngii yú 'yā: Dii cue<sup>n</sup>'e di ndúucū vaadī 'diií<sup>n</sup>. Nan'guεεcundii di ní che'e di. Ní nguéé ca'a yú hermano o hermana mii<sup>n</sup> ye<sup>n</sup>'e yú chi che'é yā o catecai caavā chi dií<sup>n</sup> yā tapar, tuu'mi ní, ¿de'ē chí'vē chi nga<sup>n</sup>'a yú ngii yú hermano o hermana ye<sup>n</sup>'e yú 'tíicā?

17 Ní 'tiicá ntúū<sup>n</sup> ye<sup>n</sup>'e chii<sup>n</sup> chi i'teenu yú Ndyuūs. Nduuti chi 'áámá 'ii'yā<sup>n</sup> nguéé din'daacá yā cáávā chi i'téenu yā Cristo tuu'mi ní chíí<sup>n</sup> chí i'téenu yā tan'duucā chi cosa chi n'díí.

18 Nduuti chi 'áámá yā nga<sup>n</sup>'á yā ngii yā s'uuú<sup>n</sup> 'tíicā: Díi nga<sup>n</sup>'a di chi i'téenu di Ndyuūs naati 'úú idií<sup>n</sup> nducué<sup>n</sup>'ē chi n'daacā. 'Úu nga<sup>n</sup>'á ngī 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> mii<sup>n</sup>: Dii ch'i<sup>n</sup>'i di 'úú tan'dúúicā chi cuuvi cu'téenu yú Ndyuūs ní nguéé n'daacā cuuvi dii<sup>n</sup> yú. 'Úú ch'i<sup>n</sup>'í dii chi i'teenú Ndyuūs caavā chi n'daacā idií<sup>n</sup>.

19 'Āā i'téenu di chi véé 'áámá n'dyá<sup>n</sup>'ā Ndyuūs. N'daacā chi i'téenu di 'tíicā. 'Tiicá ntúū<sup>n</sup> 'yáá<sup>n</sup>'nguiinū<sup>n</sup> i'téenu sa ní n'duuvi sa ti 'va'a sa.

20 Díi 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> chi chεεchí tii<sup>n</sup> chi nguéé ne<sup>n</sup>'e di cu'téenu di. Nduuti chi 'áámá 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> i'téenu yā Ndyuūs ní nguéé din'daacá yā tuu'mi ní dii<sup>n</sup> yā tan'dúúicā chi nguéé i'téenu yā. Ní vaadī i'teenu ye<sup>n</sup>'é yā cūnee tan'dúúicā chi n'díi 'tíicā cunéé.

21 Maa<sup>n</sup> ní nadacadiínuu<sup>n</sup> nī ye<sup>n</sup>'e tiempo chi 'āā chó'ōo ye<sup>n</sup>'e chiida yú chi nguuvi Abraham chi ye<sup>n</sup>'e ndaata ye<sup>n</sup>'e yú. Ndyuūs inadach'εεcú yā nuu<sup>n</sup>ndi ye<sup>n</sup>'é yā cáávā nti<sup>n</sup>nyu<sup>n</sup> chi dii<sup>n</sup> yā taachi ca'á yā daiyá yā Isaac lado ye<sup>n</sup>'e ofrenda nanáá<sup>n</sup> na nátaī cáávā chi 'caa<sup>n</sup>'nú<sup>n</sup> yā daiyá yā naati nguéé ch'i sa.

22 ¿'Áá nguéé deenú nī chi Abraham i'téenu yā Ndyuūs ní ch'i<sup>n</sup>'í yā 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> chi i'téenu yā caavā chii<sup>n</sup> chi dii<sup>n</sup> yā? Ní Abraham néené i'téenu yā Ndyuūs caavā chi dii<sup>n</sup> yā.

23 Ní chii cuaacu chi canée nguū<sup>n</sup> na libro ye<sup>n</sup>'é Ndyuūs 'tíicā: Abraham s'téenu yā Ndyuūs ní Ndyuūs ní dii<sup>n</sup> yā cuenta chi Abraham ní n'daaca yā. Ní Ndyuūs sta'á yā Abraham chi cuuvi ye<sup>n</sup>'é yā cáávā chi i'téenu yā Ndyuūs. Ní 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> s'ee<sup>n</sup> nga<sup>n</sup>'á yā chi Abraham mii<sup>n</sup> ní amigo ye<sup>n</sup>'é Ndyuūs.



24 Maa<sup>n</sup> ní cuuvi n'diichí nī chi Ndyuūs cuta'á yā 'ii<sup>n</sup>yā<sup>n</sup> chi cuuvi ye<sup>n</sup>'é yā nguéé dámaā<sup>n</sup> caava chi i'téenu yā 'yā naati 'tiicá ntúū<sup>n</sup> caavā chi din'daāca yā.

25 'Tiicá ntúū<sup>n</sup> tá<sup>n</sup>'ā Rahab chi ndúúcu tá 'yaa<sup>n</sup> sa<sup>n</sup>'ā, Ndyuūs ní dii<sup>n</sup> yā cuenta ye<sup>n</sup>'e tá chi n'daacā tá. Ní Ndyuūs sta'á yā tá<sup>n</sup>'ā chi cuuvi ye<sup>n</sup>'é yā caava chi n'daacā dii<sup>n</sup> tá. N'daata mii<sup>n</sup> 'cuu<sup>n</sup> tá sa<sup>n</sup>'ā s'ee<sup>n</sup> chi ndaā n'de'ei n'de'ei sa<sup>n</sup>'ā chi Ndyuūs dichó'ō yā. Ní tá<sup>n</sup>'ā mii<sup>n</sup> dicho'ō tá sa<sup>n</sup>'ā s'ee<sup>n</sup> táámá yúúni taachi véé peligro ye<sup>n</sup>'ē sa.

26 Ní tan'dúúcā cuerpo ye<sup>n</sup>'e yú taachi nguéé canéé espíritu ye<sup>n</sup>'e yú ndúucū ní n'díi, 'tiicá ntúū<sup>n</sup> taachi i'téenu yú Ndyuūs ní nguéé n'daacā idii<sup>n</sup> yú, chii<sup>n</sup> chi i'téenu yú cunéé tan'dúúcā chi n'díi.

### 3

#### *Ye<sup>n</sup>'e chiiya yú*

1 Ndís'tiī hermanos ye<sup>n</sup>'é nguéé canéé chi cuuvi 'yaa<sup>n</sup> maestros ye<sup>n</sup>'e yaacū nguaa<sup>n</sup> ndís'tiī. Deenú nī chi Ndyuūs diitu n'diichí yā nuu<sup>n</sup>ndi ye<sup>n</sup>'e maestros mii<sup>n</sup> nguéé ti ndís'tiī.

2 Nducyaacu yú idii<sup>n</sup> yú n'deee n'dái faltas. Ní nduuti chi 'áámá 'ii<sup>n</sup>yā<sup>n</sup> nguéé caa<sup>n</sup>'má<sup>n</sup> yā mar 'áámá falta tuu<sup>n</sup>'mi ní 'ii<sup>n</sup>yā<sup>n</sup> mii<sup>n</sup> ní neené n'daacā. Ní cuuvi nga<sup>n</sup>'á nti<sup>n</sup>nyu<sup>n</sup> yā ye<sup>n</sup>'e nuu<sup>n</sup>ma<sup>n</sup> cuerpo ye<sup>n</sup>'e maá<sup>n</sup> yā.

3 Cuin'diichí nī. Cu'nuū<sup>n</sup> yú frenos naa<sup>n</sup> 'yúúdūu ní cu'téenu tī ye<sup>n</sup>'e yú. Ní nuu<sup>n</sup>ma<sup>n</sup> cuerpo ye<sup>n</sup>'e tī cuuvi dii<sup>n</sup> tan'dúúcā chi ne<sup>n</sup>'e yú.

4 Maa<sup>n</sup> ní nadacadiínuu<sup>n</sup> yú ye<sup>n</sup>'e barco. 'Áará chí ch'εεε ní 'yúúné taa<sup>n</sup> ngéenu ní 'ii<sup>n</sup>yā<sup>n</sup> cuuvi

dii<sup>n</sup> yā manejar barco mii<sup>n</sup> cáávā 'áámá yá<sup>n</sup>'á 'líí<sup>n</sup> ye<sup>n</sup>'ē barco mii<sup>n</sup> chi canúú<sup>n</sup> chεεti nuū<sup>n</sup>nī<sup>n</sup>'yá<sup>n</sup>'ā. Ní barco mii<sup>n</sup> ngiicā naachi ne<sup>n</sup>'é yā.

5 'Tiicá ntúū<sup>n</sup> chiiya yú. 'Áará chi 'áámá chi 'líí<sup>n</sup> chi ye<sup>n</sup>'e cuerpo ye<sup>n</sup>'e yú naati nga<sup>n</sup>'a yú ye<sup>n</sup>'ē n'deeē n'dái cosas chi n'gεεε ndúú<sup>n</sup>cū chiiya yú. Ní cuin'diichí nī ta 'líí<sup>n</sup> chuundí ya<sup>n</sup>'ā cuuvi caacyá<sup>n</sup>'ā 'áámá icyá<sup>n</sup>'ā ch'εεε.

6 Ní chiiya yú tan'dúú<sup>n</sup>cā 'áámá nguuchi ya<sup>n</sup>'ā 'tíicā chiiya yú. Ní tanducué<sup>n</sup>'ē tan'dúú<sup>n</sup>cā 'áámá i<sup>n</sup>'yee<sup>n</sup>di chi ndiituú ndúú<sup>n</sup>cū nducué<sup>n</sup>'ē chi nguεε n'daacā, 'tíicā cuerpo ye<sup>n</sup>'e yú cáávā chiiya yú. Ní dii<sup>n</sup> chi núú<sup>n</sup>má<sup>n</sup> cuerpo ye<sup>n</sup>'e yú véé nuu<sup>n</sup>ndi ye<sup>n</sup>'ē. Ní tan'dúú<sup>n</sup>cā infierno chi ngiichi ya<sup>n</sup>'ā 'tíicā dii<sup>n</sup> chiiya yú. Ní ya<sup>n</sup>'ā mii<sup>n</sup> ní dii<sup>n</sup> tan'dúú<sup>n</sup>cā chi ngiichi nducué<sup>n</sup>'ē vida ye<sup>n</sup>'e yú 'naa<sup>n</sup> chi canee yú i<sup>n</sup>'yee<sup>n</sup>dí 'cūū.

7 Ca'áámá ca'áámá naa<sup>n</sup> 'iiti chi véé i<sup>n</sup>'yee<sup>n</sup>dí 'cūū ye<sup>n</sup>'ē 'iiti 'yúú<sup>n</sup>dūū, ye<sup>n</sup>'ē 'yaada, ye<sup>n</sup>'ē cúú, 'iiti chi snúū<sup>n</sup> chεεti nuū<sup>n</sup>nī<sup>n</sup>'yá<sup>n</sup>'ā ní nducyaaca tī sa<sup>n</sup>'ā cuuvi dii<sup>n</sup> sa amansar ní 'āā dii<sup>n</sup> sa amansar 'iiti s'ee<sup>n</sup>.

8 Naati mar 'áámá 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> nguéé cuuvi dií<sup>n</sup> yā chi amansar chiiya maá<sup>n</sup> yā. Nga<sup>n</sup>'a yú cosas chi nguéé n'daacā 'aara chi nguéé ne<sup>n</sup>'e yú. Ní ndúú<sup>n</sup>cū chiiya yú nga<sup>n</sup>'a yú n'deeē n'dái chi nguéé n'daacā ye<sup>n</sup>'e 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup>. Ní dii<sup>n</sup> yú chi cuuvi 'cuúvi yā.

9 Ní ndúú<sup>n</sup>cū maa<sup>n</sup> chiiya yú dich'εεε yú Ndyuūs chiida yú ní nga<sup>n</sup>'a taa<sup>n</sup> yú ye<sup>n</sup>'e 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> chi Ndyuūs din'dái yā chi tan'dúú<sup>n</sup>cā maá<sup>n</sup> Ndyuūs 'tiicá din'dái yā 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup>.

10 Ye<sup>n</sup>'e maa<sup>n</sup> cheendi ntúū<sup>n</sup> yú nga<sup>n</sup>'a yú chi Ndyuūs n'daācá yā ní nga<sup>n</sup>'a taa<sup>n</sup> yú ndúú<sup>n</sup>cū

'ii'yā<sup>n</sup>. Ndís'tiī hermanos ye<sup>n</sup>'é, nguéé canéé chi cuuvi 'tíicā.

11 ¿'Áá ye<sup>n</sup>'é 'áámá nduutinaa<sup>n</sup> nuū<sup>n</sup>nī<sup>n</sup> can'dáá nuū<sup>n</sup>nī yaāa ndúú<sup>c</sup>ū nuū<sup>n</sup>nī<sup>n</sup> yaādī? Nguéé cuuvi.

12 Ndís'tiī hermanos ye<sup>n</sup>'é, ¿'áá cúúví 'áámá yá<sup>n</sup>'á ye<sup>n</sup>'e n'guiidī yáá<sup>n</sup> nguuvi cuuvi aceitunas ye<sup>n</sup>'ē? Nguéé cuuvi. O 'aama yá<sup>n</sup>'á 'lí<sup>n</sup> ye<sup>n</sup>'e uvas ¿áá cuuvi n'guiidī yáá<sup>n</sup> nguuvi cuuvi ye<sup>n</sup>'ē? Nguéé cuuvi. 'Tiicá ntū<sup>n</sup> ye<sup>n</sup>'ē 'aama ndúútínaá<sup>n</sup> nuū<sup>n</sup>nī<sup>n</sup> nguéé cuuvi can'dáá nuū<sup>n</sup>nī<sup>n</sup> diini ndúú<sup>c</sup>ū nuū<sup>n</sup>nī<sup>n</sup> yaadi.

### *Ye<sup>n</sup>'e vaadī deenu chi cuaacu ní<sup>n</sup>'nyú<sup>n</sup> chi vaadī deenu*

13 Nduuti chi véé sa<sup>n</sup>'ā chi cadiinuu<sup>n</sup> sa ní chi deenu nguaa<sup>n</sup> ndís'tiī canéé chí cuu<sup>n</sup>'mī<sup>n</sup> sa 'ii'yā<sup>n</sup> chi cuaacu chi deenu sa ní ndiicuu<sup>n</sup> sa cáávā nduudu n'dai ye<sup>n</sup>'ē sa ndúú<sup>c</sup>ū ntii<sup>n</sup>'nyu<sup>n</sup> n'daāca chi dii<sup>n</sup> sa.

14 Naati nduuti chi véé vaadī ngueēe chi ch'εεεε ndúú<sup>c</sup>ū vaadī 'caa'va na staava ye<sup>n</sup>'é nī ní ndís'tiī ní nadacádíínuu<sup>n</sup> nī na staava ye<sup>n</sup>'é nī chi ca<sup>n</sup>'á nī dii<sup>n</sup> nī nducué<sup>n</sup>'ē caavā maá<sup>n</sup> nī dii<sup>n</sup> nī aprovechar, tuu'mi ní nguéé cuuvi nadacádíínuu<sup>n</sup> nī chi n'gεεεε nī. Ndíí nguéé cuuvi caa<sup>n</sup>'má<sup>n</sup> nī nduudu yaadī chi contra ye<sup>n</sup>'ē nduudu cuaacu.

15 Ní vaadī deenú 'cūū ye<sup>n</sup>'é nī nguéé vaadī deenu chi ye<sup>n</sup>'é Ndyuūs naati vaadī deenú 'cūū ní ye<sup>n</sup>'e i<sup>n</sup>'yee<sup>n</sup>dí 'cūū ní ye<sup>n</sup>'e chi nadacádíínuu<sup>n</sup> yā ní ye<sup>n</sup>'ē yáá<sup>n</sup>'n'guiinuu<sup>n</sup>.

16 Naachi 'ii'yā<sup>n</sup> chí dínn<sup>n</sup>gueé yā ní dii<sup>n</sup> yā nducué<sup>n</sup>'ē caava maá<sup>n</sup> yā ne<sup>n</sup>'é yā dii<sup>n</sup> yā aprovechar, tuu'mi ní mii<sup>n</sup> canéé 'ii'yā<sup>n</sup> chi nguéé véé orden

ye<sup>n'</sup>é yā. Ní dií<sup>n</sup> yā tanducué<sup>n'</sup>ē dendu'ū chi nguée<sup>n'</sup> n'daacā.

<sup>17</sup> Naati 'ii<sup>n'</sup>yā<sup>n</sup> chi véé vaadi deenu ye<sup>n'</sup>é yā chi ye<sup>n'</sup>e Ndyuūs, tuu'mi ní vmnáá<sup>n</sup> vmnaa<sup>n</sup> canée chí ch'εεtinée n'daaca yā ndúú<sup>n'</sup>cū vida ye<sup>n'</sup>é yā chi δεενε. Cuayiivi ní dií<sup>n</sup> yā chi véé vaadī 'diií<sup>n</sup>. Ní ndiicú<sup>n</sup> yā, ní amigo yā. Ní ya'ai 'iinú yā ndúú<sup>n'</sup>cū 'ii<sup>n'</sup>yā<sup>n</sup> ní dámaā<sup>n</sup> dií<sup>n</sup> yā tanducué<sup>n'</sup>ē chi n'daacā. 'Āā daamá nūu<sup>n</sup> 'cuaa<sup>n</sup> yā nducyaaca 'ii<sup>n'</sup>yā<sup>n</sup>. Ní nguée<sup>n'</sup> nadacadí<sup>n'</sup>nuu<sup>n</sup> yā ye<sup>n'</sup>ē chí nguée<sup>n'</sup> ndaacā, ní nguée<sup>n'</sup> dií<sup>n</sup> yā dendu'ū chi nguée<sup>n'</sup> n'daacā.

<sup>18</sup> Ní 'ii<sup>n'</sup>yā<sup>n</sup> chi dií<sup>n</sup> yā chí véé vaadī 'diií<sup>n</sup> ní dií<sup>n</sup> yā tan'dúú<sup>n'</sup>cā chí cuu<sup>n'</sup>nú yā ndaata ye<sup>n'</sup>e nducué<sup>n'</sup>ē chí cuaacu. 'Tíicā dií<sup>n</sup> yā. Ní n'gui'i ye<sup>n'</sup>ē nducue<sup>n'</sup>ē chí cuaacu ní vaadī cuaacu.

## 4

*Ye<sup>n'</sup>e ndís'tiī amigos ye<sup>n'</sup>e 'ii<sup>n'</sup>yā<sup>n</sup> chi nguée<sup>n'</sup> i'téenu yā Jesucristo*

<sup>1</sup> ¿Tíi ngiica cosas chí caandaá chí 'tíica ngu<sup>n'</sup>ú nī nguaa<sup>n</sup> maá<sup>n</sup> nī? Ngiicā ye<sup>n'</sup>e ná vaanicadínūu<sup>n</sup> ye<sup>n'</sup>e maá<sup>n</sup> nī ti ne<sup>n'</sup>e nī dií<sup>n</sup> nī cosas chí nguée<sup>n'</sup> n'daacā.

<sup>2</sup> Ndís'tiī ne<sup>n'</sup>é nī cosas ní nguée<sup>n'</sup> véé ye<sup>n'</sup>e nī. Ní cáávā chuū ne<sup>n'</sup>é nī 'caa<sup>n'</sup>nú<sup>n</sup> nī 'ii<sup>n'</sup>yā<sup>n</sup>. Ne<sup>n'</sup>é nī dendu'ū chí inaá<sup>n</sup> nī ní nguée<sup>n'</sup> cuuvi cuta'á nī. Ní cáávā chuū ngu<sup>n'</sup>ú nī ní dií<sup>n</sup> nī caandaá. Ní nguée<sup>n'</sup> ndaaca nī chíi<sup>n</sup> chí ne<sup>n'</sup>é nī ti nguée<sup>n'</sup> ngiicá nī Ndyuūs de'ē chí ne<sup>n'</sup>e nī.

<sup>3</sup> Ní taachi ndís'tiī ngiicá nī Ndyuūs de'ē chí ne<sup>n'</sup>e nī, Ndyuūs nguée<sup>n'</sup> téé yā chíi<sup>n</sup> chí ne<sup>n'</sup>e nī ti ngiicá nī dámaā<sup>n</sup> caavā maá<sup>n</sup> nī caati cuuvi yeenú nī. Ní nguée<sup>n'</sup> n'daacā chí ngiica nī 'tíicā.

<sup>4</sup> Ndís'tiī 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> chi nguéé 'áamá cunee nī ndúú<sup>cū</sup> chi i'téenu nī, ¿'áá nguéé deenu ndís'tiī chi taachi ca<sup>n</sup>'á nī ndúú<sup>cū</sup> 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> chi nguéé i'téenu yā Jesu-cristo ní dií<sup>n</sup> nī dendu'ū chi ye<sup>n</sup>'e i<sup>n</sup>'yee<sup>n</sup>dí 'cūū tuu'mi ní canee nī enemigos ye<sup>n</sup>'é Ndyuūs? 'Tiicá nī.

<sup>5</sup> ¿'Áá nadacádí<sup>n</sup>nuu<sup>n</sup> ndís'tiī chi dií<sup>n</sup> nī chi nguéé dichí<sup>i</sup>'vē nduudu ye<sup>n</sup>'e libro ye<sup>n</sup>'é Ndyuūs naachi canee nguū<sup>n</sup> 'tíicā?: Ndyuūs s'nee<sup>n</sup> yā Espíritu N'dai ye<sup>n</sup>'é yā chεεti staava ye<sup>n</sup>'e yú. Ní Espíritu mii<sup>n</sup> ní ne<sup>n</sup>'e ca chi s'uuú<sup>n</sup> canee yú dámaā<sup>n</sup> ye<sup>n</sup>'e Ndyuūs s'uuú<sup>n</sup>.

<sup>6</sup> Naati Ndyuūs nginnée yā s'uuú<sup>n</sup> ní itée yā s'uuú<sup>n</sup> vaadī n'dai ye<sup>n</sup>'é yā s'uuú<sup>n</sup>. Canee nguū<sup>n</sup> na libro ye<sup>n</sup>'é Ndyuūs 'tíicā: Ndyuūs nguéé ca<sup>n</sup>'á yā lado ye<sup>n</sup>'e 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> chi idin'gεεε maā<sup>n</sup> yā naati ca'a yā vaadī n'dai ye<sup>n</sup>'é yā 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> ndiicú<sup>n</sup>.

<sup>7</sup> 'Tíicā canee chi s'neé<sup>n</sup> nī vida ye<sup>n</sup>'e maā<sup>n</sup> nī na ta'á Ndyuūs. Nguéé ca'á nī lugar yáá<sup>n</sup>'guiinū<sup>n</sup> chi nga<sup>n</sup>'a ntii<sup>n</sup>'nyu<sup>n</sup> sa ye<sup>n</sup>'e ndís'tiī ní yáá<sup>n</sup>'guiinū<sup>n</sup> ní cuεεvii sá ye<sup>n</sup>'ē nanáá<sup>n</sup> ndís'tiī.

<sup>8</sup> Ndaá nī nanáá<sup>n</sup> Ndyuūs ní Ndyuūs ní chí nndaa ntúū<sup>n</sup> yā nanáá<sup>n</sup> ndís'tiī. Ndís'tiī 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> nuu<sup>n</sup>ndí<sup>i</sup> nadidεεvé nī vida ye<sup>n</sup>'é nī. Ndís'tiī chi véé 'uūvī vaanicadí<sup>n</sup>nuu<sup>n</sup> ye<sup>n</sup>'é nī, nadidεεvé nī staava ye<sup>n</sup>'é nī.

<sup>9</sup> Ndís'tiī 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> nuu<sup>n</sup>ndí<sup>i</sup> di'vaachi maā<sup>n</sup> nī ní cuεεcú nī ní ya'āī 'iinú nī ye<sup>n</sup>'ē chi dii<sup>n</sup> nī. Nguéé canee chi n'gí<sup>n</sup>'nyu<sup>n</sup> nī naati canee chi cuεεcú nī. Nguéé canee chi yeenú nī naati canee chi di'vaachí maa<sup>n</sup> nī.

<sup>10</sup> Ní 'cuεεtinée ndiicuu<sup>n</sup> nī nanáá<sup>n</sup> Señor ye<sup>n</sup>'e yú ní Señor ye<sup>n</sup>'ē yú ní dií<sup>n</sup> yā chi n'gεεε nī.

*Ye'nē chi n'diichi yú nuū<sup>n</sup>ndī ye'n'e hermanos ye'n'e yú*

11 Ndís'tiī hermanos ye'n'é, nguéé caa<sup>n</sup>ma<sup>n</sup> cúnnaa nī ye'nē 'aama nī taama nī hermanos ye'n'e yú. 'Āā du'ú ndís'tiī chí nga<sup>n</sup>'a contra 'áámá hermano ye'n'e yú o n'diichi nī nuu<sup>n</sup>ndi ye'n'e hermano ye'n'e yú, ndís'tiī nga<sup>n</sup>'a ntúū<sup>n</sup> cúnnaa nī contra ley ye'n'é Ndyuūs ní n'diichi nī ye'n'e ley mii<sup>n</sup>. Ní naachi n'diichí nī ye'n'e ley mii<sup>n</sup> tuu'mi ní dií<sup>n</sup> nī ntii<sup>n</sup>nyu<sup>n</sup> ye'n'e juez ní nguéé dií<sup>n</sup> nī chi nga<sup>n</sup>'a ley mii<sup>n</sup>.

12 Dámaā<sup>n</sup> vεε 'áámá n'dyá<sup>n</sup>'ā chi Ndyuūs chi ca'á yā ley mii<sup>n</sup> ní 'tiicá ntúū<sup>n</sup> Ndyuūs ní juez. Maá<sup>n</sup> yā cuuvi nadinguá<sup>n</sup>'ai yā 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> o cuuvi di'cuiinú yā 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup>. Maa<sup>n</sup> ní ndís'tiī, ¿du'u ndís'tiī chi n'diichí nī dε'ē idii<sup>n</sup> táámá 'ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup>?

*Nguéé deenu yú dε'ε chi cuuvi ndúúcu yú ndii cavyaa<sup>n</sup>*

13 Maa<sup>n</sup> ní 'caandiveé<sup>n</sup> nī nduudu chi nga<sup>n</sup>'á ngī ndís'tiī chi nga<sup>n</sup>'a nī 'tíicā. Maa<sup>n</sup>nguuvi o cavyaa<sup>n</sup> ca<sup>n</sup>'á táámá yāā<sup>n</sup> nī caneé mii<sup>n</sup> 'áámá nduūyū, ní dií<sup>n</sup> negocio ní dií<sup>n</sup> ganar.

14 Ndís'tiī ní nguéé dε'ē vεε déenu nī chi dε'ē cuuvi cavyaa<sup>n</sup>. ¿Dε'ē vida ye'n'e ndís'tiī? Vida ye'n'é nī ní tan'dúúca 'áámá meē<sup>n</sup> chi ngo'oó 'áámá nch'εété ní n'giinu.

15 Ndís'tiī ní caneé chi caa<sup>n</sup>'má<sup>n</sup> nī 'tíicā. Nduuti chi Ndyuūs ne<sup>n</sup>'é yā chi cunduūchí tuu'mi ní dií<sup>n</sup> chuū o dií<sup>n</sup> cháā.

16 Naati nguéé dií<sup>n</sup> nī 'tíicā. Ndís'tiī nga<sup>n</sup>'á nī ye'n'e cosas n'gεεε chi dií<sup>n</sup> nī. Ní yeenú nī ye'n'e nducué<sup>n</sup>'e 'cūū chi nga<sup>n</sup>'a nī chí n'gεεε. Ní nguéé n'daacā chi dií<sup>n</sup> nī 'tíicā.

17 'Ii<sup>n</sup>yā<sup>n</sup> chi déénu yā ye<sup>n</sup>'ē chi cuuvi dií<sup>n</sup> yā chi n'daacā ní nguéé idií<sup>n</sup> yā chuū tuu'mi ní dinuu<sup>n</sup>ndí yā.

## 5

### *Yaa'ví 'ii<sup>n</sup>yā<sup>n</sup> chi 'cuiica chi candéé yā cuidado*

1 'Caandivee<sup>n</sup> ndís'tiī 'ii<sup>n</sup>yā<sup>n</sup> chi 'cuiica. Cuεεcū nī ní'cuaī nī caati 'cuenú nī cuuvi dendu'ū chi díftūu chí cuchī nanáá<sup>n</sup> ye<sup>n</sup>'e ndís'tiī.

2 Vaadī 'cuiica ye<sup>n</sup>'é nī ní nchōō ní catecai n'daí nī n'dáá ní che'é tī.

3 Ní 'díí<sup>n</sup>nguāā<sup>n</sup> ndúúcū 'díí<sup>n</sup>nguεε ye<sup>n</sup>'é nī ní che'e yá<sup>n</sup>'āa. Ní chii<sup>n</sup> chi nche'e yá<sup>n</sup>'āa mii<sup>n</sup> ní canéé tan'dúúcā 'áámá lado ye<sup>n</sup>'ē testigo chí caa<sup>n</sup>'ma<sup>n</sup> contra ye<sup>n</sup>'é nī. Ní chii<sup>n</sup> chí dií<sup>n</sup> tan'dúúcā chí cacyá<sup>n</sup>'ā cuerpo ye<sup>n</sup>'é nī nduucū ya<sup>n</sup>'ā. Ní vaadī 'cuiica ye<sup>n</sup>'é nī ní nguáīn'daí nī ní maa<sup>n</sup> ní tiempo chí cuuví 'cuiinu í<sup>n</sup>'yeē<sup>n</sup>dī.

4 N'diichí nī. 'Āā cuéé nadíí<sup>n</sup>vε nī 'ii<sup>n</sup>yā<sup>n</sup> chí dií<sup>n</sup> yā ntií<sup>n</sup>nyu<sup>n</sup> ní sta'á yā cosecha ye<sup>n</sup>'é nī. Ní chíí<sup>n</sup>vε mii<sup>n</sup> canéé tan'dúúcā 'áámá testigo contra ye<sup>n</sup>'e ndís'tiī. 'Ii<sup>n</sup>yā<sup>n</sup> s'ee<sup>n</sup> ní 'caí yā contra ye<sup>n</sup>'e ndís'tiī ní Señor chí nga<sup>n</sup>'a ntií<sup>n</sup>nyú<sup>n</sup> yā ye<sup>n</sup>'ē nducyáácá 'ii<sup>n</sup>yā<sup>n</sup> 'āā n'giindiveé<sup>n</sup> yā chíi<sup>n</sup> chí 'caí yā.

5 Ndís'tiī 'ii<sup>n</sup>yā<sup>n</sup> 'cuiica, maá<sup>n</sup> nī ch'εεtineé nī ndúúcū tanducué<sup>n</sup>'ē chí ne<sup>n</sup>'é nī ní yeenú nī. Ní dicheεté nī cáávā nguuvi chí 'cuuví nī tan'dúúcā chí dií<sup>n</sup> nī ndúúcū 'áámá cuuchí chí cuuvi 'viiché tī níícú ndaa 'áámá nguuvi chí 'caa<sup>n</sup>'nú<sup>n</sup> nī 'iiti mii<sup>n</sup>.

6 Ní ndís'tiī 'āā dií<sup>n</sup> nī condenar sa<sup>n</sup>'ā chí n'dai ní 'ii<sup>n</sup>yā<sup>n</sup> s'ee<sup>n</sup> n'gií<sup>n</sup>'nú<sup>n</sup> yā sa<sup>n</sup>'ā. Ní nguéé dií<sup>n</sup> sa mar 'áámá chí nadanguá<sup>n</sup>'ai sa maa<sup>n</sup> sa.

*Ye<sup>n</sup>'e 'viich'εstíñū<sup>n</sup> ye<sup>n</sup>'e yú ní ye<sup>n</sup>'e chi nga<sup>n</sup>'angua'a yú*

<sup>7</sup> Ní cáávā nducué<sup>n</sup>'ē nga<sup>n</sup>'á ndís'tiī hermanos ye<sup>n</sup>'é canéé chí dií<sup>n</sup> nī nducué<sup>n</sup>'ē ndúúcū vaadī 'dií<sup>n</sup> nanáá<sup>n</sup> nī ní nanáá<sup>n</sup> Señor ye<sup>n</sup>'ē yú ndii tiempo chi ndaa yā taama vmné<sup>n</sup>'ēe. Cuin'diichí nī. 'Ii<sup>n</sup>'yā<sup>n</sup> chí dií<sup>n</sup> yā nti<sup>n</sup>'nyu<sup>n</sup> ye<sup>n</sup>'e campo canee chí cūnee ngíínú yā chí ndaācá n'daacā cosecha ye<sup>n</sup>'e yā. Ní cūnee ngíínú n'dai yā chí cuee<sup>n</sup> cuuvi vmnáá<sup>n</sup> vmnaa<sup>n</sup>. Ní taachi cho'ōo chí cuee<sup>n</sup> cúúvi cuayivi tuu'mi ní cuta'á yā cosecha ye<sup>n</sup>'e yā.

<sup>8</sup> 'Tiicá ntúū<sup>n</sup> ndís'tiī véé paciencia ye<sup>n</sup>'é nī ní canee diitú nī ndúúcū chí i'téénu nī na staava ye<sup>n</sup>'é nī caati tiempo chí ndaa Señor ye<sup>n</sup>'e yú 'āā snee nii<sup>n</sup>'nuú<sup>n</sup>.

<sup>9</sup> Ní ndís'tiī hermanos ye<sup>n</sup>'é nguéé caaca nuu<sup>n</sup>ndi nī 'aama nī contra taama nī ní nguéé cuuvi n'diichi Ndyuūs nuu<sup>n</sup>ndi 'cūū chí ye<sup>n</sup>'e nī. Ndyuūs chí juez ní nii<sup>n</sup>'nuú<sup>n</sup> nū<sup>n</sup> ndaa yā.

<sup>10</sup> Maa<sup>n</sup> ní hermanos ye<sup>n</sup>'é nadacádíínuu<sup>n</sup> nī ye<sup>n</sup>'e tiempo chí 'āā chó'ōo tan'dúúcā chí dií<sup>n</sup> profetas chí candεε yā nduudu ye<sup>n</sup>'é Ndyuūs ní n'dee n'dái ch'eenú yā chíi. Ní véé paciencia ye<sup>n</sup>'é yā. Tan'dúúcā chí dií<sup>n</sup> yā 'tiicá ntúū<sup>n</sup> canee chí dií<sup>n</sup> nī.

<sup>11</sup> Deenu yú chí yeenú profetas s'ee<sup>n</sup> taachi ch'eenú yā chíi. Ndís'tiī ní ch'iindiveé<sup>n</sup> nī ye<sup>n</sup>'e sa<sup>n</sup>'ā Job ní tan'dúúcā chí véé ca paciencia ye<sup>n</sup>'ē sa taachi ch'eenú sa chíi. 'Āā n'diichí nī ntúū<sup>n</sup> tan'dúúcā Señor ye<sup>n</sup>'e yú dií<sup>n</sup> yā cáávā sa<sup>n</sup>'ā Job mi<sup>n</sup> taachi ch'iinu ch'eenú sa chíi. Maa<sup>n</sup> ní Señor ye<sup>n</sup>'e yú ní nééné ne<sup>n</sup>'é yā s'uuú<sup>n</sup> ní nééné ya'ai yā s'uuú<sup>n</sup>.

<sup>12</sup> Ní ye<sup>n</sup>'e tanducué<sup>n</sup>'ē hermanos ye<sup>n</sup>'é, nguéé caa<sup>n</sup>'ma<sup>n</sup> nī de'ē chí ne<sup>n</sup>'e dií<sup>n</sup> nī ndúúcū nduudu



“por Dios” chi ca<sup>n</sup>’á nī dií<sup>n</sup> nī ’tíicā o nguéé ca<sup>n</sup>’á nī dií<sup>n</sup> nī ’tíicā. Ní nguéé caa<sup>n</sup>’má<sup>n</sup> nī “caavā nanguuvi”, ndíí nguéé ndúú cáávā “i<sup>n</sup>’yee<sup>n</sup>dí ’cūū”, ndíí nguéé ndúú caavā táámá naa<sup>n</sup>. Dámaā<sup>n</sup> caa<sup>n</sup>’má<sup>n</sup> nī, “’tíicā idií<sup>n</sup>” o “nguéé ’tíicā idií<sup>n</sup>” caati Ndyuūs nguéé cuuvi dií<sup>n</sup> yā condenar ndís’tiī.

<sup>13</sup> Nduútī chi ’áámá chεε ndís’tiī chi n’geenu nī ngii, canéé chí caa<sup>n</sup>’ma<sup>n</sup>ngua’á nī Ndyuūs. Nduuti chi canee ’áámá ’ii<sup>n</sup>’yā<sup>n</sup> chi diyeenu, cánéé chí caatá yā chi Ndyuūs ní ch’εεté yā.

<sup>14</sup> Nduuti chi ’áámá chεε ndís’tiī ní ngííta nī canéé chí yaa’ví nī ’ii<sup>n</sup>ntyé<sup>n</sup>’ē ye<sup>n</sup>’e yaācū chi cuchíí yā ní ’cuεεndáa yā aceite na cuerpo ye<sup>n</sup>’é ’ii<sup>n</sup>’yā<sup>n</sup> mii<sup>n</sup> chí ngííta yā ní caa<sup>n</sup>’ma<sup>n</sup>ngua’á yā nanáá<sup>n</sup> Señor Jesucristo ye<sup>n</sup>’e yú cáávā ’ii<sup>n</sup>’yā<sup>n</sup> mii<sup>n</sup> chí ngííta yā.

<sup>15</sup> Ní taachi nga<sup>n</sup>’angua’á nī, i’téenu nī chí Jesucristo cuuvi dií<sup>n</sup> yā chí nduūvā ye<sup>n</sup>’e ’ii<sup>n</sup>’yā<sup>n</sup> chí ngiitā, ní Señor Jesucristo mii<sup>n</sup> ní nadicuée<sup>n</sup> yā ’ii<sup>n</sup>’yā<sup>n</sup> chí ngiitā ní nduūvā ye<sup>n</sup>’é yā. Ní nduuti chí véé nuu<sup>n</sup>ndi ye<sup>n</sup>’é yā Señor Jesucristo nadach’εεcú yā nuu<sup>n</sup>ndi ye<sup>n</sup>’e yā.

<sup>16</sup> Cáávā chuū ní caa<sup>n</sup>’má<sup>n</sup> nī nuu<sup>n</sup>ndi chí dií<sup>n</sup> nī contra hermanos ye<sup>n</sup>’é nī ní cuuví nī hermanos. Ní caa<sup>n</sup>’ma<sup>n</sup>ngua’á nī ’áámá nī táámá nī ní cuuvi nduūvā ye<sup>n</sup>’é nī. ’Ii<sup>n</sup>’yā<sup>n</sup> chí n’dai taavi taachi caa<sup>n</sup>’ma<sup>n</sup>ngua’á yā véé poder ye<sup>n</sup>’e Ndyuūs na staava ye<sup>n</sup>’é yā taachi caa<sup>n</sup>’ma<sup>n</sup>ngua’á yā.

<sup>17</sup> Deenu yú chí sa<sup>n</sup>’ā Elías chí profeta ní ’áámá sa<sup>n</sup>’ā tan’dúúcā s’uuú<sup>n</sup> ’tíicā sa. Taachi ca<sup>n</sup>’āngua’a sa chí chiica sa Ndyuūs chí dií<sup>n</sup> yā chí nguéé cuee<sup>n</sup> cuūvī tuu’mi ní nguéé chee<sup>n</sup> cuūvī vmnaa<sup>n</sup> yá<sup>n</sup>’āa ’iinu nduūyū canéé ma<sup>n</sup>’ā.

<sup>18</sup> Ní cuayiivi mii<sup>n</sup> ní ca<sup>n</sup>’āngua’a ntúu<sup>n</sup> sa táámá

vmné<sup>n'</sup>ēe chi cuee<sup>n</sup> cuūvī ní chee<sup>n</sup> cuūvī vmnaa<sup>n</sup> yá<sup>n'</sup>āa ní chii taavi cosecha ye<sup>n'</sup>ē.

19 Maa<sup>n</sup> ní ndís'tiī hermanos ye<sup>n'</sup>é, nduuti chi 'áámá ndís'tiī ngíí divíi nī ye<sup>n'</sup>ē nduudu cuaacu ní táámá yā idií<sup>n</sup> yā chi 'ii<sup>n'</sup>yā<sup>n</sup> mii<sup>n</sup> nanguεεcunée yā ní i'téénu yā nduudu cuaacu,

20 tuumi ní canée chi cadíínuu<sup>n</sup> nī chuū. 'Áámá 'ii<sup>n'</sup>yā<sup>n</sup> chi dii<sup>n</sup> yā chi táámá 'ii<sup>n'</sup>yā<sup>n</sup> chi dinuu<sup>n</sup>ndí yā nacuεεcúndii yā ní cuvíi yā ye<sup>n'</sup>ē nuu<sup>n</sup>ndi ye<sup>n'</sup>é yā, tuu'mi ní 'ii<sup>n'</sup>yā<sup>n</sup> vmnaa<sup>n</sup> nadanguá<sup>n</sup>'ai yā alma chi n'diī ye<sup>n'</sup>ē taamá yā. Ní dii<sup>n</sup> chi Ndyuūs nadach'εεcú yā n'dee n'dái nuu<sup>n</sup>ndi ye<sup>n'</sup>é yā. 'Tíicā cuuvi.

# **Nduudu n'dai ye<sup>n'</sup>e Ndyuūs ye<sup>n'</sup>e cuicateco ye<sup>n'</sup>e Tepeuxila**

## **New Testament in Cuicatec, Tepeuxila (MX:cux:Cuicatec, Tepeuxila)**

copyright © 1974 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Cuicatec, Tepeuxila

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Cuicateco, Tepeuxila [cux], Mexico

### **Copyright Information**

© 1974, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Cuicatec, Tepeuxila

### **© 1974, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

28b090dc-326e-56c7-994e-5d3354d1d54f